

PARLAMENTO EUROPEO

1999



2004

Documento di seduta

FINALE
A5-0336/2003

8 ottobre 2003

*****II**

RACCOMANDAZIONE PER LA SECONDA LETTURA

relativa alla posizione comune del Consiglio in vista dell'adozione della decisione del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce un programma per il miglioramento della qualità nell'istruzione superiore e la promozione della comprensione interculturale mediante la cooperazione con i paesi terzi (Erasmus Mundus) (2004-2008)
(8644/1/2003 – C5-0294/2003 – 2002/0165(COD))

Commissione per la cultura, la gioventù, l'istruzione, i mezzi d'informazione e lo sport

Relatrice: Marielle de Sarnez

Significato dei simboli utilizzati

- * Procedura di consultazione
maggioranza dei voti espressi
- **I Procedura di cooperazione (prima lettura)
maggioranza dei voti espressi
- **II Procedura di cooperazione (seconda lettura)
*maggioranza dei voti espressi per approvare la posizione comune
maggioranza dei deputati che compongono il Parlamento per
respingere o emendare la posizione comune*
- *** Parere conforme
*maggioranza dei deputati che compongono il Parlamento salvo nei
casi contemplati dagli articoli 105, 107, 161 e 300 del trattato CE
e dall'articolo 7 del trattato UE*
- ***I Procedura di codecisione (prima lettura)
maggioranza dei voti espressi
- ***II Procedura di codecisione (seconda lettura)
*maggioranza dei voti espressi per approvare la posizione comune
maggioranza dei deputati che compongono il Parlamento per
respingere o emendare la posizione comune*
- ***III Procedura di codecisione (terza lettura)
maggioranza dei voti espressi per approvare il progetto comune

(La procedura indicata è fondata sulla base giuridica proposta dalla Commissione.)

Emendamenti a un testo legislativo

Negli emendamenti del Parlamento l'evidenziazione è effettuata in corsivo grassetto. L'evidenziazione in corsivo chiaro è un'indicazione destinata ai servizi tecnici, che concerne elementi del testo legislativo per i quali viene proposta una correzione in vista dell'elaborazione del testo finale (ad esempio, elementi manifestamente errati o mancanti in una versione linguistica). Le correzioni proposte sono subordinate all'accordo dei servizi tecnici interessati.

INDICE

	Pagina
PAGINA REGOLAMENTARE.....	4
PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA DEL PARLAMENTO EUROPEO	5
MOTIVAZIONE.....	9

PAGINA REGOLAMENTARE

Nella seduta dell'8 aprile 2003, il Parlamento ha definito la sua posizione in prima lettura sulla proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce un programma per il miglioramento della qualità nell'istruzione superiore e la promozione della comprensione interculturale mediante la cooperazione con i paesi terzi (Erasmus Mundus) (2004-2008) (COM((2002) 401) – 2002/0165(COD)).

Nella seduta del 3 luglio 2003, il Presidente del Parlamento ha annunciato di aver ricevuto la posizione comune, che ha deferito alla commissione per la cultura, la gioventù, l'istruzione, i mezzi d'informazione e lo sport (8644/1/2003 – C5-0294/2003).

Nella riunione del 10 settembre 2002, la commissione aveva nominato relatrice Marielle de Sarnez.

Nelle riunioni dell'8 luglio, 11 settembre e 29 settembre 2003 ha esaminato la posizione comune e il progetto di raccomandazione per la seconda lettura.

In quest'ultima riunione ha approvato il progetto di risoluzione legislativa all'unanimità.

Erano presenti al momento della votazione Michel Rocard (presidente), Vasco Graça Moura (vicepresidente), Theresa Zabell (vicepresidente), Marielle de Sarnez (relatrice), Pedro Aparicio Sánchez, Thierry de La Perriere, Raina A. Mercedes Echerer, Ruth Hieronymi, Ulpu Iivari, Arlette Laguiller (in sostituzione di Geneviève Fraisse), Lucio Manisco, Doris Pack, Christa Prets, Marieke Sanders-ten Holte e Sabine Zissener.

La raccomandazione per la seconda lettura è stata depositata l'8 ottobre 2003.

PROGETTO DI RISOLUZIONE LEGISLATIVA DEL PARLAMENTO EUROPEO

sulla posizione comune del Consiglio in vista dell'adozione della decisione del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce un programma per il miglioramento della qualità nell'istruzione superiore e la promozione della comprensione interculturale mediante la cooperazione con i paesi terzi (Erasmus Mundus) (2004-2008) (8644/1/2003 – C5-0294/2003 – 2002/0165(COD))

(Procedura di codecisione: seconda lettura)

Il Parlamento europeo,

- vista la posizione comune del Consiglio (8644/1/2003 – C5-0294/2003),
 - vista la sua posizione in prima lettura¹ sulla proposta della Commissione al Parlamento europeo e al Consiglio (COM(2002) 401)²,
 - vista la proposta modificata della Commissione (COM(2003) 239)³,
 - visto l'articolo 251, paragrafo 2, del trattato CE,
 - visto l'articolo 80 del suo regolamento,
 - vista la raccomandazione per la seconda lettura della commissione per la cultura, la gioventù, l'istruzione, i mezzi d'informazione e lo sport (A5-0336/2003),
1. modifica come segue la posizione comune;
 2. incarica il suo Presidente di trasmettere la posizione del Parlamento al Consiglio e alla Commissione.

Posizione comune del Consiglio

Emendamenti del Parlamento

Emendamento 1
Considerando 9

(9) Gli istituti d'istruzione superiore europei devono continuare ad essere all'avanguardia dello sviluppo, e a tal fine dovrebbero incoraggiare la loro cooperazione con gli istituti dei paesi terzi che abbiano raggiunto un livello di sviluppo comparabile a quello degli istituti d'istruzione superiore della Comunità.

(9) Gli istituti d'istruzione superiore europei devono continuare ad essere all'avanguardia dello sviluppo, e a tal fine dovrebbero incoraggiare la loro cooperazione con gli istituti dei paesi terzi che abbiano raggiunto un livello di sviluppo comparabile a quello degli istituti d'istruzione superiore della Comunità.

¹ Testi approvati dell'8.4.2003, P5_TA(2003)0145.

² GU C 331 del 31.12.2002, pag. 25.

³ Non ancora pubblicata nella GU.

L'istruzione superiore deve essere intesa come un insieme di cui la formazione professionale superiore è parte a tutti gli effetti, vista l'esistenza di cicli di studi specifici ad esempio per ingegneri o tecnici superiori;

Motivazione

L'articolo 2 della presente proposta fornisce una definizione ampia di ciò che bisogna intendere con "istituto d'istruzione superiore"; ciononostante è opportuno ricordare che gli istituti che propongono cicli specifici di formazioni o di qualifiche superiori sono anch'essi contemplati dal presente programma.

Emendamento 2

Considerando 10 bis (nuovo)

(10 bis) Il presente programma prevede l'istituzione di "master Erasmus mundus" che consentiranno agli studenti di effettuare un "giro d'Europa" frequentando varie università. Occorrerà tener conto di questa nuova dimensione europea dell'istruzione superiore europea al momento della revisione dei programmi esistenti, come SOCRATES (Erasmus), per adottare le misure volte a favorire l'accesso degli studenti europei a tale programma.

Motivazione

Questo nuovo programma offre una nuova visione dell'insegnamento superiore in Europa. Occorrerà favorire l'accesso degli studenti europei a tale programma al momento della revisione dei programmi di scambi esistenti.

Emendamento 3

Articolo 4, paragrafo 1, lettera a)

a) master Erasmus mundus

a) masters Erasmus mundus **selezionati in funzione della qualità della formazione proposta e dell'accoglienza degli studenti;**

Motivazione

L'uso del termine "master Erasmus Mundus" consentirà una facile identificazione in tutti i paesi della formazione proposta dall'Unione europea. Ogni volta che il testo riporta "Master UE" occorre intendere "Master Erasmus Mundus". La denominazione della formazione deve garantire una qualità delle formazioni e una qualità dell'accoglienza.

Emendamento 4

Articolo 4, paragrafo 2, lettera c)

c) promozione delle conoscenze linguistiche e della comprensione delle culture diverse;

c) promozione delle conoscenze linguistiche ***offrendo di preferenza agli studenti la possibilità di imparare almeno due delle lingue parlate nei paesi in cui si trovano gli istituti di istruzione superiore che partecipano al master Erasmus Mundus***, e promozione della comprensione delle culture diverse;

Motivazione

La promozione delle conoscenze linguistiche, prima e durante il soggiorno degli studenti o degli universitari dei paesi terzi, deve essere ampiamente sostenuta. L'obiettivo da raggiungere dovrebbe essere quello che alla fine del Master Erasmus Mundus lo studente possa avere avuto la possibilità di utilizzare almeno due lingue parlate nei paesi in cui si trovano gli istituti che partecipano al master. Pertanto l'inglese potrà essere la lingua utilizzata per la formazione e un sostegno particolare sarà fornito affinché lo studente possa acquisire una buona conoscenza di un'altra lingua parlata nel paese in cui si trova l'istituto frequentato.

Emendamento 5

Articolo 9, paragrafo 1

1. La dotazione finanziaria per l'esecuzione del programma per il periodo di cui all'articolo 1 è pari a **180** milioni EUR. Per il periodo successivo al 31 dicembre 2006, tale importo è considerato confermato se è compatibile, per tale fase, con le prospettive finanziarie in vigore per il periodo che inizia nel 2007.

1. La dotazione finanziaria per l'esecuzione del programma per il periodo di cui all'articolo 1 è pari a **230** milioni EUR. Per il periodo successivo al 31 dicembre 2006, tale importo è considerato confermato se è compatibile, per tale fase, con le prospettive finanziarie in vigore per il periodo che inizia nel 2007.

Motivazione

Il Parlamento europeo ha espresso ad ampia maggioranza in sede di prima lettura la sua

volontà di dotare tale programma di 300 milioni di euro. Tale dotazione è compatibile con il riadeguamento del bilancio della rubrica III e con il nuovo accordo interistituzionale dell'aprile 2003.

Emendamento 6
Allegato, Azione 1, paragrafo 1

1. La Comunità selezionerà i corsi postuniversitari europei che, ai fini del presente programma, saranno denominati "master Erasmus Mundus" secondo quanto previsto nella sezione "Procedure di selezione" di cui alla seconda parte del presente allegato.

1. La Comunità selezionerà i corsi postuniversitari europei che, ai fini del presente programma, saranno denominati "Master Erasmus Mundus" ***selezionati in funzione della qualità dei corsi proposti e dell'accoglienza riservata agli studenti,*** secondo quanto previsto nella sezione "Procedure di selezione" di cui alla seconda parte del presente allegato.

Motivazione

E' importante insistere sul requisito di qualità delle formazioni e dell'accoglienza dei master Erasmus Mundus. La denominazione "master Erasmus Mundus" deve consentire di garantire una qualità d'insegnamento e di accoglienza agli studenti.

Emendamento 7
Allegato, Azione 1, punto 2), lettera i)

i) fatta salva la lingua d'insegnamento, prevedono l'uso di almeno due lingue europee parlate negli Stati membri in cui sono ubicati gli istituti d'istruzione superiore partecipanti ai master dell'Unione europea, e, se del caso, la preparazione e l'assistenza linguistica agli studenti.

i) fatta salva la lingua d'insegnamento, prevedono l'uso di almeno due lingue europee parlate negli Stati membri in cui sono ubicati gli istituti d'istruzione superiore partecipanti ai master dell'Unione europea, e, se del caso, la preparazione e l'assistenza linguistica agli studenti, ***segnatamente tramite corsi organizzati da tali istituti.***

Motivazione

La promozione della diversità linguistica deve manifestarsi tramite misure concrete quali la possibilità offerta agli studenti di seguire corsi di lingue negli istituti che partecipano al master.

MOTIVAZIONE

- **Gli obiettivi del programma Erasmus Mundus:**

Con il programma Erasmus Mundus, stabilito per il periodo 2004-2008, la Commissione propone un nuovo strumento di scambio e di cooperazione nel settore dell'istruzione superiore al fine di rinsaldare i legami tra le università europee e accrescere la competitività dell'offerta dell'istruzione superiore rendendola più attraente per gli studenti e gli insegnanti del resto del mondo.

Questo nuovo programma propone:

- 250 master europei, interuniversitari con la denominazione e il sostegno dell'Unione europea;
- borse di studio per 4.200 studenti "post graduate" di paesi terzi, sia direttamente sia nel quadro di partenariati tra la loro università di origine e università che partecipano a un "Master erasmus mundus";
- borse per 1.000 professori invitati dai paesi terzi in Europa: parallelamente, i "master erasmus mundus" accoglierebbero professori invitati, provenienti da università del mondo intero;
- partenariati tra i "master Erasmus mundus" e le università di altri continenti che incoraggeranno le università che partecipano a un "master UE" a instaurare una cooperazione strutturale con università di alto livello nei paesi terzi sotto forma di progetti comuni di al massimo 3 anni.

Circa 4.000 studenti e circa 800 professori europei invitati provenienti dall'Unione europea dovrebbero beneficiare di Erasmus Mundus entro il 2008.

- **La posizione comune del Consiglio:**

Nella sua posizione comune, il Consiglio ha approvato in linea di principio la proposta della Commissione apportandovi modifiche che si allineano alla votazione espressa ad ampia maggioranza dal Parlamento europeo.

Dotazione di bilancio: Il Consiglio si è pronunciato a favore di una dotazione finanziaria di 180 milioni di euro.

Aspetti linguistici: Il Consiglio ha tenuto a ricordare sia l'importanza della diversità linguistica dell'Unione sia la necessità per gli studenti di paesi terzi di conoscere almeno due lingue dell'Unione europea.

Procedure di selezione: Ai fini di maggiore chiarezza e coerenza, una parte dedicata specificamente alle procedure di selezione applicabili alle azioni 1-4 è stata aggiunta all'allegato.

Master Erasmus Mundus: La formulazione del paragrafo d'introduzione indica ora chiaramente che questi corsi sono selezionati, ma non gestiti, a livello dell'Unione europea. Sono stati denominati Master Erasmus Mundus in linea con il nome del programma.

- **Alcuni punti fondamentali da precisare**

- **Dotazione di bilancio**: Al momento della votazione in sede di prima lettura, l'8 aprile 2003, il Parlamento europeo ha approvato un emendamento di compromesso della commissione per la cultura, la gioventù, l'istruzione, i mezzi d'informazione e lo sport e della commissione per i bilanci: "**La dotazione finanziaria** per l'esecuzione del presente programma, per il periodo di cui all'articolo 1, **è pari a 300 milioni di euro**. Tale dotazione finanziaria non deve pregiudicare i programmi esistenti. L'autorità di bilancio determina le risorse appropriate per finanziare l'importo in questione nei limiti delle prospettive finanziarie ovvero con il ricorso alle disposizioni previste dall'accordo interistituzionale del 6 maggio 1999 fra il Parlamento europeo, il Consiglio e la Commissione sulla disciplina di bilancio e sul miglioramento della procedura di bilancio".

Nella sua posizione comune il Consiglio dei ministri della pubblica istruzione aveva accettato di finanziare detto programma per un importo di 180 milioni di euro. Si è addivenuti ad un compromesso su una dotazione di 230 milioni di euro.

- **Erasmus Mundus e gli altri programmi**: Questo programma offre una nuova visione dell'istruzione superiore in Europa consentendo agli studenti stranieri di fare "un giro dell'Europa". E' importante che in occasione della revisione dei programmi di scambi esistenti sia presa in considerazione questa nuova dimensione dell'istruzione superiore europea.

- **Aspetti linguistici**: Il Consiglio e la Commissione appoggiano la promozione della diversità linguistica tramite l'uso di almeno due lingue parlate nei paesi in cui sono ubicati gli istituti che partecipano al "Master Erasmus Mundus". E' opportuno sottolineare l'importanza del sostegno alla diversità linguistica nel corpo degli articoli e non solo negli allegati. La promozione delle competenze linguistiche potrà essere effettuata segnatamente offrendo agli studenti la possibilità di imparare le lingue.

- **Denominazione dei "Master Erasmus Mundus"**. La nozione di qualità è appoggiata dal Consiglio e dalla Commissione. E' opportuno quindi menzionare tale esigenza di qualità in uno degli articoli (e non solo negli allegati) al fine di insistere sulla sua importanza. E' la qualità delle formazioni e la qualità dell'accoglienza riservata agli studenti che consentiranno al programma Erasmus Mundus di rendere attraente l'istruzione superiore europea a livello internazionale.

- **La formazione professionale**: L'istruzione superiore è intesa come un insieme di cui la formazione professionale costituisce parte integrante tenuto conto dell'esistenza di filiere specifiche quali le formazioni d'ingegneri o di tecnici di livello superiore. L'articolo 2 del programma fornisce un'ampia definizione di ciò che bisogna intendere con "istituto d'istruzione superiore".